

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1961-1962.

18 JULI 1962.

Ontwerp van wet tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

AMENDEMENTEN VAN DE H. LEYNEN.

ART. 8.

A. In dit artikel de volgende gemeenten in te lassen in artikel 21 van bovenbedoelde wet van 14 juli 1932: « Aubel en Clermont ».

B. Hetzelfde artikel, onder artikel 21 van de wet van 14 juli 1932 aan te vullen als volgt :

« In de gemeenten Baelen, Gemmenich, Hendrik-Kapelle, Homburg, Membach, Montzen, Moresnet, Sippenaeken en Welkenraedt wordt het onderricht in de streektaal verplicht, van het derde leerjaar af, aangevuld door het onderricht in de Franse en Duitse talen naar rato van drie uren per week voor iedere taal.

» In de gemeenten Eupen, Hergenrath, Kalmis, Kettenis, Lontzen, Neu-Moresnet en Walhorn is het onderricht in de tweede taal — het Nederlands of het Duits naar gelang van het geval — verplicht van het derde leerjaar af, naar rato van drie uren per week. Het onderricht van het Frans wordt onder dezelfde voorwaarden opgelegd. »

H. LEYNEN.

R. A 6253.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

123 (Zitting 1961-1962) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

280 (Zitting 1961-1962) : Verslag.

281, 282, 283, 284, 285, 286, 289, 290, 291, 295, 298, 300, 302, 307, 309, 330, 331 en 332 (Zitting 1961-1962) : Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1961-1962.

18 JUILLET 1962.

Projet de loi modifiant les limites de provinces, arrondissements et communes et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR M. LEYNEN.

ART. 8.

A. Dans cet article, insérer, dans le texte de l'article 21 de la même loi du 14 juillet 1932, les mots : « Aubel et Clermont ».

B. Compléter ledit article 21 de la loi du 14 juillet 1932 par les dispositions suivantes :

» Dans les communes de Baelen, Gemmenich, Henri-Chapelle, Hombourg, Membach, Montzen, Moresnet, Sippenaeken et Welkenraedt, l'enseignement de la langue de la région est complété obligatoirement, à partir de la troisième année d'études, par l'enseignement des langues française et allemande à raison de trois heures par semaine pour chacune de ces langues.

» Dans les communes d'Eupen, Hergenrath, La Calamine, Kettenis, Lontzen, Neu-Moresnet et Walhorn, l'enseignement de la seconde langue — le néerlandais ou l'allemand selon le cas — est obligatoire à partir de la troisième année d'études, à raison de trois heures par semaine. L'enseignement du français est imposé dans les mêmes conditions. »

R. A 6253.

Voir :

Documents du Sénat :

123 (Session de 1961-1962) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

280 (Session de 1961-1962) : Rapport.

281, 282, 283, 284, 285, 286, 289, 290, 291, 295, 298, 300, 302, 307, 309, 330, 331 et 332 (Session de 1961-1962) : Amendements.

Verantwoording.

Behalve wat Kalmis en de gemeenten uit het Eupense betreft waar de vervanging van het Nederlands door het Duits als voertaal van het onderwijs op geen al te grote pedagogische moeilijkheden stuit wegens de verwantschap van beide talen, is het geboden in de andere gemeenten tot gezonde toestanden terug te keren.

We herinneren ons nog de moeilijkheden welke een tiental jaren geleden ontstaan zijn in een gemeente uit het N.O. van de provincie Luik waar er sprake was de benoeming op te dringen van een eentalige Franse onderwijzeres onder voorwendsel dat het Frans de bestuurstaal was van de gemeente en niet-tegenstaande het feit dat de kleuters wanneer zij in de school aanlanden meestal geen woord Frans kennen: zij spreken immers Limburgs, zoals hun moeder hun dat geleerd heeft.

Het onderricht dient hier, zoals overal, verstrekt in de moedertaal. Indien daarbij de nodige zorg besteed wordt aan het aanleren van een tweede en een derde taal, zal men aan de jeugd van de streek een dienst bewijzen.

Het ligt voor de hand dat de Nederlandse volkstaal niet verder mag genegeerd worden te Kalmis en in het Eupense, waar het ten minste, naast het Frans, de tweede plaats in het onderwijs moet innemen.

Justification.

A la Calamine et dans les communes de la région eupenoise, la substitution de l'allemand au néerlandais comme langue véhiculaire de l'enseignement ne suscite guère de difficultés pédagogiques, en raison de la parenté des deux langues; mais dans les autres communes il importe d'en revenir à des situations plus saines.

Nous nous rappelons encore les difficultés qui ont surgi, voici une dizaine d'années, dans une commune du nord-est de la province de Liège, où il était question d'imposer la nomination d'une institutrice unilingue française, sous prétexte que le français était la langue administrative de la commune et en dépit du fait que la plupart des enfants arrivant en âge d'école n'y connaissent pas un mot de français; ils parlent en effet le dialecte limbourgeois, qu'ils ont appris de leur mère.

Ici comme partout, l'enseignement doit être donné dans la langue maternelle. Si, de surcroît, on apporte le soin nécessaire à l'étude d'une seconde et d'une troisième langue, on rendra service à la jeunesse de la région.

Il va de soi que le néerlandais ne saurait rester banni à La Calamine ni dans la région d'Eupen, dont il est la langue populaire et où il doit avoir au moins la seconde place dans l'enseignement, à côté du français.